TILLEY TALES
WORDS & PHRASES - SHORTLIST

Here is a summary of the most commonly used Gaelic words and phrases that appeared in the *Tilley Tales* production. A full list of words and phrases can be found on pages 2-8. For help with pronunciation, visit LearnGaelic's Online Dictionary.

feasgar math	good afternoon/evening
oidhche stoirmeil	stormy night
suidh sìos	sit down
Is mise...	I am (my name is)...
telebhisean	television
obh obh!	oh dear!
sgeulachd(an)	story(-ies)
glè mhath	very good
a h-aon, a dhà, a trì, a ceithir...	one, two, three, four...
mòr	big
beag	small
tapadh leat	thank you (singular/informal)
's e do bheatha	you're welcome (singular/informal)
fideag	whistle
ceòl	music
fidheall	fiddle

fèisean nan Gaidheal · FEISCOIL · Creative Scotland / Alba Chruthachail · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government / Riaghaltas na h-Alba / gov.scot · The Highland Council / Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll & Bute Council · Supporting Year of Stories 2022

TILLEY TALES

FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

feasgar math	good afternoon/evening
trobhadaibh a-steach	come in (plural/polite form)
nise nise	now now
oidhche stoirmeil	stormy night
gille	boy
chan eil sibh glic	you (pl.) are not wise
chan eil sin gu diofar	that doesn't matter
siuthadaibh	go on (plural/polite form)
suidh sìos	sit down
sin sibh	there you are (plural/polite form)
dèan sibh fhèin aig an taigh	make yourselves at home
Is mise...	I am (my name is)...
Gilleasbuig	Archibald
Pàdraig	Peter/Patrick

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll & Bute Council · Supporting Year of Stories 2022

TILLEY TALES

FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

seo mo bhràthair	this is my brother
dealan	electricity
telebhisean	television
biùgan	torch
chan eil sgeul air biùgan	there's no sign of a torch
lampa Tilley	Tilley lamp
b' àill leibh	pardon me (polite)
obh obh!	oh dear!
seall na lorg mise	look what I found
dè lorg thu?	what did you find?
robach	tatty/scruffy
bi faiceallach	be careful
tha sin nas fheàrr	that's better
làithean ar n-òige	the days of our youth
's e an fhìrinn a th' agad	you're telling the truth (*lit.* it's the truth you have)

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll & Bute Council · Supporting Year of Stories 2022

TILLEY TALES
FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

tha sin ceart	that is right
chan eil sibh sgìth, a bheil?	you (pl.) are not tired, are you?
tha	yes (I am)
chan eil	no (I am not)
pìob mhòr	bagpipes
garbh	rough/wild
sgeulachd(an)	story(-ies)
uilebheist	monster
Uamh an Òir	The Cave of Gold
mac-talla	echo
glè mhath	very good
a h-aon	one (counting)
a dhà	two (counting)
a trì	three (counting)
a ceithir	four (counting)

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll Bute Council · SUPPORTING YEAR OF STORIES 2022

TILLEY TALES

FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

inns dhuinn	tell us
mòr	big
beag	small
prèasant	gift/present
adharcan	horns
bananathan	bananas
orainsearan	oranges
tha an t-acras ga tholladh	he is starving (*lit.* the hunger is putting a hole in him)
mèaran	a yawn
mas breug bhuam i, 's e breug thugam i	if it's a lie I tell, it's a lie I was told
dè thachair an uair sin?	what happened next?
brùchd	a burp/a belch
sgriosail	terrible/awful
gaisgeach	hero
gaisgeil	heroic

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISGOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll & Bute Council · Supporting Year of Stories 2022

TILLEY TALES
FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

MacArtair	MacArthur
chan eil fhios agam	I don't know
ainm a' tòiseachadh le...	a name starting with...
bata	stick
claidheamh	sword
tapadh leat	thank you (singular/informal)
's e do bheatha	you're welcome
an latha a bha seo	once upon a time (*lit.* this one day)
soraidh slàn dhuibh	farewell to you
ceart ma tha	right then
sìthichean	fairies
nach isd thu!	won't you be quiet/hush!
seanmhair	granny
A' Ghàidhealtachd	Highlands
co-dhiù no co-dheth	anyway/in any case

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll Bute Council · SUPPORTING YEAR OF STORIES 2022

TILLEY TALES

FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

an greusaiche buidhe	the yellow (blonde) cobbler
ad buidhe	(a) yellow hat
cuir ort e	put it on
àm na Nollaig	Christmas-time
a ghràidh	my dear/my love
botal	bottle
cnoc	hill
Cnoc an Iolaire	The Hill of the Eagle
fìdeag	whistle
ceòl	music
cèol na fìdeige	whistle music
fidheall	fiddle
sìthean	fairy hill
doras	door
a bheil duine a-staigh?	is anyone in?
a bheil mi ann an saoghal eile?	am I in another world?

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND · ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government · Riaghaltas na h-Alba · gov.scot · The Highland Council · Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll & Bute Council · SUPPORTING YEAR OF STORIES 2022

TILLEY TALES

FACLAN & ABAIRTEAN | WORDS & PHRASES

dhìochuimhnich mi	I forgot
bean a' ghreusaiche	the cobbler's wife
beannag	headscarf/shawl
abair ainm math	what a good name
amadan	fool
tha sin snasail	that's smart
thig a-mach às an ruidhle seo	come out of this reel/dance
sin an dealan air ais	that's the electricity back
nach math sin	isn't that good
maighdeann-mhara	mermaid
is fìor thoigh leam an tè sin	I really like that one
cha bhi mi fada	I won't be long
a' chrìoch	the end

fèisean NAN GÀIDHEAL · FEISCOIL · CREATIVE SCOTLAND ALBA CHRUTHACHAIL · Bòrd na Gàidhlig · Scottish Government Riaghaltas na h-Alba gov.scot · The Highland Council Comhairle na Gàidhealtachd · Argyll Bute Council · Supporting Year of Stories 2022